Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pogrzebano go w Mieście Dawida obok królów, gdyż dokonał wiele dobrego w Izraelu, w (sprawach) odnoszących się do Boga oraz Jego domu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pogrzebano go w Mieście Dawida obok królów, gdyż dokonał wiele dobrego w Izraelu, w sprawach dotyczących Boga oraz Jego świątyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I pogrzebano go w mieście Dawida razem z królami, dlatego że czynił dobrze w Izraelu: i względem Boga, i względem jego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pochowano go w mieście Dawidowem z królmi, przeto, że czynił dobrze w Izraelu, i Bogu, i domowi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pogrzebli go w mieście Dawidowym z królmi, przeto że dobrze uczynił Izraelowi i domowi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pochowali go w Mieście Dawidowym razem z królami, albowiem dobrze czynił w Izraelu i względem Boga, i względem Jego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pogrzebano go w Mieście Dawida obok królów, gdyż wiele dobrego zdziałał w Izraelu oraz dla sprawy Bożej i dla jego świątyni, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pochowano go w Mieście Dawida z królami, ponieważ czynił dobrze w Izraelu oraz dla Boga i Jego domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pochowano go w Mieście Dawida obok królów, ponieważ uczynił wiele dobra dla Izraela, a także dla Boga i Jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pochowano go w Mieście Dawidowym razem z królami, gdyż wielkie miał zasługi wobec Izraela i Boga oraz Jego Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поховали його в місті Давида з царями, бо поступив добре з Ізраїлем і з Богом і його домом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wiec pochowano go z królami, w mieście Dawida, dlatego, że słusznie czynił w Israelu, stał Bogiem i jego Domem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pogrzebano go więc w Mieście Dawidowym wespół z królami, gdyż postępował dobrze w Izraelu i wobec prawdziwego Boga oraz jego domu. |